



“ДИАЛОГ – ПЛЮС – ООД”

ПРЕВОДАЧЕСКИ, ИНФОРМАЦИОННИ И КОНФЕРЕНТНИ УСЛУГИ

ОФИС: 1000 София, ул. “Венелин” No. 22, Тел.: (+359 2) 980 54 46, 986 28 51

Факс: (+359 2) 986 28 51

E-mail: dialog@dialog-bg.com, www.dialog-bg.com

Превод от английски език

ЗАЕМ НОМЕР 8596-БГ

Гаранционно споразумение

(Проект за укрепване на гарантирането на влоговете)

между

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

и

**МЕЖДУНАРОДНА БАНКА ЗА ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ
И РАЗВИТИЕ**

ГАРАНЦИОННО СПОРАЗУМЕНИЕ

СПОРАЗУМЕНИЕ от дата, която е Датата на подписване, между РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ ("Гарант") и МЕЖДУНАРОДНАТА БАНКА ЗА ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ И РАЗВИТИЕ ("Банката") („Гаранционно споразумение“) във връзка със Заемно споразумение сключено на същата дата между Банката и ФОНДА ЗА ГАРАНТИРАНЕ НА ВЛОГОВЕТЕ В БАНКИТЕ В БЪЛГАРИЯ („Заемополучател“), („Заемно споразумение“). Гарантът и Банката с настоящото се споразумяват, както следва:

Член I - ОБЩИ УСЛОВИЯ; ДЕФИНИЦИИ

Раздел 1.01. Общите условия (както са посочени в Анекса към Заемното споразумение) съставляват неразделна част от това Споразумение.

Раздел 1.02. Освен ако контекстът не изисква друго, изписаните с главни букви термини, използвани в това Споразумение, имат значението, дадено им в Общите условия или в Заемното споразумение.

Член II – ГАРАНЦИЯ

Раздел 2.01. Гарантът декларира своето съгласие с целите на Проекта. За тази цел, без ограничение на което и да е от другите си задължения по Гаранционното споразумение, с настоящото Гарантът безусловно гарантира, като основен длъжник, а не просто като поръчител, надлежното и своевременно плащане на всички Плащания по заема, дължими от Заемополучателя по Заемното споразумение.

Член III – ПРЕДСТАВИТЕЛИ; АДРЕСИ

Раздел 3.01. Представител на Гаранта е неговият Министър на финансите.

Раздел 3.02. Адресът на Гаранта е:

Министерство на финансите
ул. „Раковски“ № 102
София, 1040
Република България

Факс:

(359) 2-9806863

Раздел 3.03. Адресът на Банката е:

Международна банка за възстановяване и развитие
1818 H Street, N.W.
Вашингтон, О.К. 20433
Съединени Американски Щати

Телекс:

Факс:

248423 (МСІ) или (202) 477-6391
64145 (МСІ)

ДОГОВОРЕНО в София, Република България, от името на Банката на 31 март 2016 г. и от името на Гаранта на 1 април 2016 г.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ на гореизложеното, страните по настоящото Споразумение, чрез своите надлежно упълномощени представители, подписаха настоящото Споразумение, от свое име, в три екземпляра, които са със силата на оригинали, на английски език.

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

От оригинален подпис
Упълномощен представител

Име Владислав Горанов

Длъжност Министър на финансите

**МЕЖДУНАРОДНА БАНКА ЗА
ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ И РАЗВИТИЕ**

От оригинален подпис
Упълномощен представител
Име Антъни Томпсън

Длъжност Постоянен представител

Долуподписаната Милена Недева удостоверявам извършения от мен превод от английски на български език на приложения документ „Гаранционно споразумение между Република България и Международна банка за възстановяване и развитие“. Преводът се състои от 4 /четири/ страници.

Преводач:



LOAN NUMBER 8596-BG

Guarantee Agreement

(Deposit Insurance Strengthening Project)

between

REPUBLIC OF BULGARIA

and

**INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION
AND DEVELOPMENT**

LOAN NUMBER 8596-BG

GUARANTEE AGREEMENT

AGREEMENT dated as of the Signature Date, entered into between REPUBLIC OF BULGARIA ("Guarantor") and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT ("Bank") ("Guarantee Agreement") in connection with the Loan Agreement of same date between the Bank and BULGARIAN DEPOSIT INSURANCE FUND ("Borrower") ("Loan Agreement"). The Guarantor and the Bank hereby agree as follows:

ARTICLE I - GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The General Conditions (as defined in the Appendix to the Loan Agreement) constitute an integral part of this Agreement.

Section 1.02. Unless the context requires otherwise, the capitalized terms used in this Agreement have the meanings ascribed to them in the General Conditions or in the Loan Agreement.

ARTICLE II - GUARANTEE

Section 2.01. The Guarantor declares its agreement with the objectives of the Project. To this end, without limitation or restriction upon any of its other obligations under the Guarantee Agreement, the Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of all Loan Payments payable by the Borrower pursuant to the Loan Agreement.

ARTICLE III - REPRESENTATIVE; ADDRESSES

Section 3.01. The Guarantor's Representative is its Minister of Finance.

Section 3.02. The Guarantor's Address is:

Ministry of Finance
102 Rakovski Street
Sofia, 1040
Republic of Bulgaria

Facsimile:

(359) 2-9806863

Section 3.03. The Bank's Address is:

International Bank for
Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Telex: Facsimile:

248423 (MCI) or (202) 477-6391
64145 (MCI)

AGREED at Sofia, Republic of Bulgaria, on behalf of the Bank on
March 31, 2016, and on behalf of the Guarantor on April 1, 2016

IN WITNESS whereof, the parties hereto, acting through their duly authorized
representatives, have caused this agreement to be signed in their respective names, in three
original copies in the English language.

REPUBLIC OF BULGARIA

By


Authorized Representative

Name: Vladislav Boranov

Title: Minister of Finance

INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

By


Authorized Representative

Name: Antony Thompson

Title: Country Manager

